

Фрагмент Ин 20.19–31 в руськомовных учительных евангелиях: особенности списков силецкой гипергруппы

**Fragment In 20.19–31 v rus'komovnyh učitelnyh
evangeliâh: osobennosti spiskov sileckoj gipergruppy**

**Fragment John 20:19–31 in Ruthenian didactic gospels:
peculiarities of manuscripts of Siltsya's hypergroup**

Ключевые слова: текстология, руська мова, учительные евангелия, рукописи, Евангелие от Иоанна

Key words: Textology, Ruthenian language, didactic gospels, manuscripts, Gospel of John

Аннотация

Статья представляет собой результаты исследования перикопы Ин 20.19–31 по 16-и руськомовным учительным евангелиям XVI–XVIII вв. Рукописные версии данного отрывка были разбиты на 8 групп: 3 из них содержат в себе более одного списка, а остальные 5 представлены одиночными рукописями. В статье кратко представлена каждая группа, указаны особенности составляющих ее списков. Несмотря на общие характеристики, объединяющие все исследуемые версии в единую гипергруппу, она достаточно разнообразна и неоднородна: входящие в нее группы обладают уникальными чертами, могут весьма удаляться друг от друга. Тексты гипергруппы имеют текстологические связи также за ее пределами, самая очевидная из которых – со списком скотарского типа.

¹ Dr Ksenija Kazarinova, Instytut Języka Litewskiego, Wilno.

Abstract

The article presents the results of a study of the pericope John 20:19–31 in Ruthenian teaching gospels of the 16th–18th centuries. The research was based on 16 manuscripts. They were divided into 8 groups: 3 of them contain more than one textual version, and the remaining 5 are represented by single manuscripts. The article briefly presents each group, indicates the features of its handwritten versions. Despite the common characteristics that unite all the studied manuscripts into one hypergroup, the latter is quite diverse and heterogeneous: each group have unique features, they can be very distant from each other. The texts of the hypergroup also have textual connections outside it, the most obvious of which is with the list of the Skotarske type.

Введение

Статья посвящена описанию евангельской перикопы Ин 20.19–31 в рукописях, составляющих так называемую силецкую текстологическую гипергруппу. Она была выделена после анализа 65-и списков руськомовных учительных евангелий XVI–XVIII веков (Kazarinova 2022, 63–71), который показал, что 16 из них тесно связаны друг с другом, но при этом обладают и самостоятельными особенностями. Это позволяет говорить о гипергруппе, которая, в свою очередь, состоит из нескольких групп. Таким образом, 16 списков разделены на 8 групп, 3 из которых содержат более одного списка, а остальные 5 представлены одиночными рукописями (после знака „+” указываются родственные списки, если таковые имеются)²:

1. Сл + Мж, Вн, Бж, Сц, Лд;
2. Ип;
3. Кр;
4. Ис + Ив, Гб;

² Список сокращений названий рукописей см. в конце статьи. Система условных сокращений основана на материалах докторской диссертации Дениса Кравчука, которая писалась в Институте литовского языка в 2017–2020 гг.

5. Яц³;
6. Вч + Рд;
7. УГ;
8. Дг.

Хронологическая шкала гипергруппы составляет около века: самый ранний список (Мж) датирован четвертой четвертью XVI в., а позднейший (Дг) – серединой XVII в.

Общие характеристики гипергруппы – уникальные вставки (тремя словами в Ин 20.25 и Ин 20.28; Ин 20.28 (вѣнстїиѣнѣ) гѣ избавитель мѡн еси ты; Ин 20.31 избавитель и ѿкоупитель нѣ), пропуски в характерных местах, буквенное написание числа 12 и т.п. – были описаны ранее (Kazarinova 2023). Ниже представлена каждая из указанных групп, кратко описываются особенности (если они имеются) рукописных версий, составляющих конкретную группу.

Силецкая группа. Эта самая многочисленная (ее составляют 6 списков из 16-и) и достаточно цельная группа: за небольшими исключениями (о них ниже), входящие в нее версии весьма схожи между собой.

Списки Мж и Сц полностью, даже орфографически, повторяют силецкую версию. В Блажевской рукописи утрачена страница, но сохранившийся с середины стиха 27 (со слов палцѣ свои) текст идентичен силецкому.

Почти полностью совпадает с ним и Ладомировский список, отличаясь лишь особой вставкой в Ин 20.30: вместо традиционного для Сл ...не соу^ѣ писѣны въ мѣци^ѣ тѣ^м4 читается не соу^ѣть писѣныи в' законѣ^ѣ и въ мѣци^ѣ тѣ^м. Скорее всего, это произвольная ассоциация писца на слово «писано» / «написано», которое в Священном Писании

³ К моменту написания настоящей статьи были уточнены данные этой рукописи. То, что в статье [Kazarinova 2023] именовалось евангелием из Орявчика (Ор), следует считать Ясеницким евангелием (Яц).

⁴ Здесь и далее цитата церковнославянским шрифтом дана по силецкой рукописи, если не указано иначе.

часто связано с отсылкой на Закон (напр., 3 Цар 2.3; Лк 10.26; Лк 24.44; 1 Кор 14.21 и др.) и пророков (напр., Мк 14.21; Ин 2.17; Лк 19.46; Лк 24.46; Деян 7.42 и др.). Эта вставка не повторяется больше ни в одном из 16-и списков.

Рукопись Вн выделяется из других текстов группы уникальной вставкой в Ин 20.27: въ ребра цюл⁵. Другие отличия Ванкловецкого списка от силецкой версии – инверсия, пропуск или добавление союзов, изменение грамматических форм, мена руськомовных лексем на церковнославянские – достаточно редки.

Ипатьевская группа представлена лишь самим Ипатьевским списком (1596 г.). Он весьма близок к Силецкому, тем не менее обладает грамматической, лексической, словообразовательной самостоятельностью.

Главным отличием этой рукописи от других списков гипергруппы является вставка в Ин 20.23: если в иных списках стих неполон (отсутствует его вторая часть), то в Ипатьевском (а также Углянском) подобного пропуска нет: а кодоу ѿпоустите грѣхы ѿпоустатъ сѧ емоу. а ꙗко не ѿпоустите. то не ѿпоустатъ сѧ ꙗко.

Другой характерный признак этой рукописи – последовательная замена церковнославянских лексем руськомовными, например: Ин 20.19 глаши (Сл) vs цювачи (Ип). Обратные замены не обнаружены.

Евангелие Василия Коростенского (Кр) предлагает большую вариативность грамматических и синтаксических форм, инверсий, лексем, не совпадающих с Силецким списком и не имеющих аналогов среди других текстовых версий гипергруппы. Так, одинаковые для всей гипергруппы слова то/теды не ндоу вѣры (Ин 20.25) в Кр трансформируются в то не боудоу вѣрити. Здесь также опущена уникальная для всей гипергруппы вставка тыми словы: если в других

⁵ Ср. Сл: роукоу свою вложн до раны котораа ѿ межн ребры цюлци.
Вн: рѣкоу свою вѣложн въ ребра цюл. и до раны котораа ѿ межн ребры цюлци.

списках она появляется 2, реже – 3 раза, то в Кр она возникает единожды (Ин 20.28). То же относится и к Углянскому списку, однако это единственное сходство между этими версиями. В результате Кр выделено в самостоятельную группу, которую лишь оно и представляет.

Ясеницкое евангелие. Список Яц по тексту довольно близок к варианту Ис, о котором ниже, однако имеет следы последовательной и сознательной правки, которые отличают его не только от группы Ис, но и от всей гипергруппы в целом, что и заставляет считать его самостоятельной версией.

Это единственный список, в котором отсутствует характерная для гипергруппы вставка тыци слова в Ин 20.25 и 20.28. Другое отличие Яц от всей гипергруппы находим в Ин 20.25: если в иных списках здесь расширенная до сложноподчиненного предложения вставка: *рань тыхъ которын гвозда починило на кѣтъ*, то в Яц видим просто *раны гвозд[...]*⁶*нѣн*, обычное для данной перикопы. Уникальность Яц проявляется и в следующем фрагменте этого же стиха – это единственный список из всех 65-и, где в контексте данной перикопы говорится о копье, которым пробиты ребра Спасителя: *гдѣ копѣе прокито*. О прободении копьем говорится в Ин 19.34: „один из воинов копьем пронзил Ему ребра, и тотчас истекла кровь и вода”⁷. Таким образом, писец сознательно или несознательно переносит данный фрагмент в исследуемую перикопу.

Смысловое расширение находим также в Ин 20.27. Вместо *и смотри рѣкъ мѡнхъ* (характерно для данной перикопы, в том числе в ее церковнославянском варианте) читаем *и смотри раны въ рѣкѣ мѡѣ*. Далее в этом же стихе, то ли для избежания тавтологии, то ли возвращаясь к некоему текстологическому источнику, версия Яц устраняет характерные для силецкой гипергруппы слова о ране в ребре:

⁶ Здесь дефект страницы.

⁷ Здесь и далее цитаты, написанные гражданским шрифтом, даются по русскому синодальному переводу.

Сл: роукоу свою вложи до раны которая ѿ межн ребры монди.
 Яц: ржкж свою и вложи въ ребра моа.

Эту же особенность находим в Кр, но другие уникальные совпадения в Яц и Кр не были обнаружены.

Особняком от всей гипергруппы версия Яц стоит также в Ин 20.28. Исповедание апостола Фомы здесь представлено очень лаконично: гѣ мой и бѣ мой (как в церковнославянской версии и в большинстве дошедших до нас руськомовных списков). В силецкой же гипергруппе это исповедание расширено до вънстѣннъ гѣ избавитель мон еси ты. То же относится к Ин 20.31, где вместо характерного для гипергруппы хѣ ѿ снѣ бѣжѣн избавитель и ѿкоупитель нѣ находим обычное хѣ ѿ снѣ бѣжѣй. В Ин 20.29 в Яц устранена общая для силецкого корпуса замена единственного числа на множественное.

Таким образом, Яц демонстрирует постоянное стремление устранить отклонения силецкой гипергруппы от некоего источника (или даже источников), на который (которые), по всей видимости, опирается переписчик. При этом кое-где версия Яц остается полностью уникальной и не имеет аналогов среди доступных списков: к таким фрагментам относится упоминание о копье в Ин 20.25, слово-вставка раны в Ин 20.27

Другие особенности этого списка будут рассмотрены ниже, при описании текстологических примет группы Исторического музея.

Версии, входящие в группу **Евангелия Исторического музея (Ис) + Ив, Гб**, с одной стороны, по общим признакам схожи с версиями группы Сл, с другой стороны, в них есть несколько фрагментов, которые могут быть идентифицированы как заимствования из учительного евангелия скотарского типа, и, наконец, имеются самостоятельные грамматические и лексические особенности.

Тексты группы Ис весьма схожи друг с другом. В рукописи Гб имеются опiski (Ин 20.25 повѣли⁸ вместо повидѣли, а также ѿ вме-

⁸ Так же и в Яц.

сто ѡбачю) и следы правки: так, вместо характерной для Ис и Ив конструкции Ин 20.27 ѡсмотри рѡѣ мой⁹ здесь дано ѡсмотри рѡцѣ мон. В остальном список Гб близок к Ис и Ив.

Некоторые особенности роднят тексты группы Ис + Ив, Гб со списком скотарского типа. Во-первых, это две прямые цитаты. Первая находится в начале исследуемой перикопы (см. табл. 1). Для сравнения в этой и последующих таблицах приведено соответствующее место из Скотарского, Ис + Ив, Гб и из Силецкого списков. Также в эту и следующую таблицы для сравнения приводится версия Яц, т. к. она в цитируемых местах совпадает с группой Ис + Ив, Гб.

Ин 20.19			
Ск	Ис + Ив, Гб	Яц	Сл
а) Было позно, оу ¹⁰ вѣрь. ѡного дѣа прѣшего по сжвотѣ. а дверѣ были за́кнены,	а) Вѣ ѡ ⁹ ѣа. было ⁹ позно ѡ вѣтѣ ѡного ¹⁰ дѣа. пѣшего ¹¹ по свѣотѣ. Ѧ дверѣ были за́кнены.	а) Вѣ ѡ ⁹ ѣа. было позно ѡ вѣтѣ [...] ¹² дѣа. прѣшего по сжвотѣ. а дверѣ были за́кнены.	а) Вѣ ѡнѣ ѣа бѣвшоу позно вѣ дѣнѣ тѣн, вѣ едннѡу ѡ соуѣѡ дверѣ затворѣныиѣ.
б) гдѣ были оу ¹¹ теници събрали, воати са жидовѣ.	б) гдѣ са были ¹³ апѣлн ¹⁴ събрали. воати са жидѡѣ.	б) гдѣ са апѣловѣ събрали воати са жидовѣ.	б) далеко събрали са были апѣлн воати са жидовѣ.

Таблица 1

Этот фрагмент можно разделить на две части: часть *а* в Ск, группе Ис + Ив, Гб и версии Яц идентична (за исключением инверсии в Гб), а часть *б* является компилятивной. Здесь характерная

⁹ Add по сжвотѣ Гб.

¹⁰ Om – в Яц на слове *ѡного оборван лист.

¹¹ Om по свѣотѣ Гб.

¹² Здесь и далее в квадратных скобках отмечены заклеенные в рукописи фрагменты.

¹³ Om Яц

¹⁴ апѣловѣ Яц

Помимо прямых цитат, можно указать общую для групп Ск, Ис + Ив, Гб и Яц формулировку в Ин 20.26: *прошѣ ꙗко до ны* вместо более короткой конструкции из подлежащего и сказуемого (*ꙗко пришолъ/ прошѣ*). Еще одной особенностью, общей для списка скотарского типа и группы Ис + Ив, Гб, а также Яц является своеобразное написание имени Иисус: *ѣс*. В Яц встречаем даже: *ѣсов*. Такую орфографию находим и в других списках исследуемой гипергруппы (Мж, Бж, Кр, Вч). Однако такого сходства недостаточно для констатации текстологического родства, и поэтому здесь оно детальнее не разбирается.

Таким образом, группа Ис + Ив, Гб – это уникальное явление на фоне всей гипергруппы, имеющее явные текстологические связи за ее пределами. В разобранных фрагментах версия Яц следует модели представленной группы и сохраняет заимствования из списка скотарского типа.

К самостоятельным особенностям группы Ис + Ив, Гб можно отнести следы правки. Так, в Ин 20.25а и Ин 20.28 отсутствует характерная для гипергруппы вставка *тыци* *слова*. Другие изменения менее заметны – например, замена падежного окончания в Ин 20.22 ([*прѣимѣте*] *дѣхъ сѣтъи* → *дѣха сѣго*¹⁶), изменение ед.ч. *ѣмоу* на мн. ч. *ѣи*¹⁷ в Ин 20.23 и др. Не всегда понятно, является ли подобная правка следствием тексту скотарского типа или претендует на самостоятельность, поэтому подобные мелкие исправления не рассматривались в описании связей Ис + Ив, Гб и скотарской версии.

Высочанская группа состоит из списков Вч и Рд, весьма схожих между собой: варьируется в основном лишь орфография, кое-где – словообразование, например: *прѣвѣи* (Вч) → *прѣвѣи* (Рд).

Высочанская группа по некоторым признакам заметно отклоняется от Силецкого списка. Во-первых, присутствует слитное

¹⁶ Ср. Ск: *прѣимѣте дѣха сѣго* (Ин 20.22).

¹⁷ Ср. Ск *ѣи* и церковнославянский *ицѣ*.

чтение в Ин 20.19 цнрь в\AA , покоун в\AA , схожее с вышеупомянутым в группе Ис (Ин 20.26). В Рд эта конструкция обретает даже вид комментария: цн в\AA . $\text{то \text{E}. покой в\AA}$.

Стих	Ск	Ис + Ив, Гб	Яц	Вч + Рд
Ин 20.19	–	–	–	Вч: [цов\AA цн н] цнрь в\AA , покоун в\AA Рд: цн в\AA . $\text{то \text{E}. покой в\AA}$
Ин 20.26	$\text{н р\text{E} н}$, цн в\AA покоун	[н цов\AA н .] покой в\AA . цн .	$\text{поко\AA цезн в\AA цн}$	–

Таблица 3

Во-вторых, для этой группы характерна вставка в Ин 20.25: ученики рассказали обо всем Фоме, коли пришѣ до нѣ. Эта вставка имеется не только в Вч и Рд, но также в Дг (гды пришель), что не может считаться простым совпадением и роднит последний список с высочанской группой.

В-третьих, характерная для Сл вставка Ин 20.25а тыцн словы в высочанской группе отсутствует, хотя аналогичные вставки присутствуют в Ин 20.25б и Ин 20.28. Это характерно также для списка Дг (о нем ниже).

В остальном группа Вч + Рд схожа с текстологической моделью силецкой гипергруппы.

Угрянская группа представлена одиночным списком¹⁸ (*1650 г. (XVII в.)), который в рассматриваемом фрагменте схож как с Ип (особенно в Ин 20.23), так и с Сл, но при этом имеет и самостоятельные варианты, выраженные меной лексем и грамматических форм. Например, ср. фрагмент из Ин 20.25:

¹⁸ Он исследовался по публикации (Sašerina 2019, 326–327).

Сл:	которын	гвозда	починило		на крѣтѣ.
Ип:	которын	гвозѣми	починено	ѣмж	на крѣтѣ.
Уг:	которын	пробиты	гвоздаци		на крѣтѣ.

Светлана Сашерина отмечает, что „не представляется возможным определить, является ли этот памятник письменности [Углыанское учительное евангелие] оригинальным или переписанным с другого, более раннего источника” (Sašerina 2019, 100), склоняясь к его уникальности. Можно предположить, что переписчик перикопы Уг руководствовался как минимум двумя списками – типа Сл и Ип.

Дрогоевский список не мог быть отнесен ни к одной из выделенных групп, т. к. имеет связи сразу с несколькими версиями, обладая при этом собственными характерными особенностями.

Он наиболее близок к силецкой группе: на это указывает большое количество грамматических и лексических совпадений. В Дг имеется описка в Ин 20.27, схожая с ошибкой в рукописи Вн¹⁹, входящей в силецкую группу. Но отнести Дг к силецкой группе сложно ввиду серьезных связей с Вч.

С высочанской группой данный список роднит уже упомянутая вставка в Ин 20.25 гды пришель. Есть также общие текстовые схождения с Вч там, где последний отличается от Сл, например: Ин 20.30 въ книгѣ сихъ (Дг = Вч) vs въ мѣѣи тѣ (Сл).

В Дг имеются также самостоятельные особенности, связанные с меной слов и/или грамматических форм, например: Ин 20.19 гды было позно (Дг) вместо быв'шоу позно (Сл и Вч); Ин 20.25 тѣи словѣ (Дг) вместо тыци словы (Сл и Вч); Ин 20.31 въ нма его (Дг) вместо за нма его (Сл и Вч). Подобные особенности не очень значительны, но в условиях, когда сложно отнести список Дг к какой-либо из групп, они могут свидетельствовать о сознательной (хотя и поверхностной)

¹⁹ Ср.: Сл: пристуупи и пѣнеси пал'цѣ свон.
 Вн: принеси и пѣнеси. и пѣнеси пал'цѣ свон.
 Дг: принеси и пѣнеси пал'цѣ свон.

правке текста. Таким образом, версия Дг имеет компилятивный характер – она сохраняет связь с первоисточником силецкого типа, повторяет некоторые особенности высочанской версии, а также имеет самостоятельные вкрапления.

Выводы.

1. силецкая гипергруппа достаточно разнообразна, составляющие ее версии разделены на 8 групп, 3 из которых содержат более одного списка, а остальные 5 представлены одиночными рукописями;
2. некоторые тексты с трудом поддаются текстологической идентификации. Так, Ипатьевский (Ип), Углынский (Уг) и Дрогоевский (Дг) списки не имеют четких текстологических границ – с одной стороны, прослеживается связь с силецким источником, но, с другой, тексты Ип и Уг так перетекают один в другой, что сложно установить первичный, а рукопись Дг связана как с Силецким, так и с Высочанским (Вч) и, возможно, Ванкловецким (Вн) списками;
3. группа Ис + Ив, Гб текстологически связана с рукописью скотарского типа: на это указывают две прямых цитаты (в Ин 20.19 и Ин 20.24), а также смысловое повторение в Ин 20.26 (рѣ ѿ, ѿ ѿ вѣ покоуи);
4. это повторение (иногда с инверсией: покой вѣ. ѿѿ), в котором можно предположить слитное чтение, присутствует в списках Ис, Ив, Гб, Вч и Рд, но в разных местах – в Ин 20.19 и Ин 20.26;
5. версия Яц стоит в гипергруппе особняком: здесь отсутствует общая для всех списков вставка тыми словы, нет вставок в Ин 20.25, 20.28 и 20.31, имеются самостоятельные выражения, характерные лишь для этой рукописи. Однако при этом данный список близок по тексту к группе Ис.

Библіографія

- Bibliâ. Knigi Sviašennogo Pisaniâ Vethogo i Novogo Zaveta v Sinodal'nom perevode s kommentariâmi i priloženiami.* 2008. Moskva: Rossijskoe Biblejskoe Obšestvo.
- Čuba, Galina. 2011. *Ukrains'ki rukopysni učitel'ni Evangeliiâ. Doslidžennâ, katalog, opysy.* Kijiv – L'viv: Svičado.
- Kazarinova, Ksenija. 2022. „Evangel'skij tekst in 20.19–31 v rus'komovnyh učitelnyh evangeliâh XVI–XVIII vv.: vydelenie tekstologičeskikh grupp”. W *Slavica Slovaca* 57: 63–71. Bratislava: Slovenský komitét slavistov, Slavistický ústav Jána Stanislava.
- Kazarinova, Ksenija. 2023. „Fragment in 20.19–31 v rus'komovnyh učitelnyh evangeliâh: sileckaâ i sviazannye s nej tekstologičeskie grupy”. *Slavistica Vilnensis* 68 (2): 24–34.
- Sašerina, Svetlana. 2019. *Dva ugljanske rukopisy ponaučení a exempiel zo 17. storočia. Dve ugljanske rukopisi poučeníj i pritč XVII veka.* Bratislava: VEDA, vydavate'stvo Slovenskej akademie vied.

Список сокращений названий хранилищ

- БАН – Библиотека академии наук, Санкт-Петербург.
- ЗКМ – Закарпатський обласний краєзнавчий музей ім. Тиводара Легоцького, Ужгород.
- ЛНБ – Львівська національна наукова бібліотека України імені В. Стефаника.
- РНБ – Российская национальная библиотека, Санкт-Петербург.
- BNW – Biblioteka Narodowa, Warszawa.

Список упоминаемых в статье рукописей

1. Бж (Блажевское), кон. XVI в., нач. XVII в. (*1600): ЛНБ, ф. 1 (НТШ), оп. I, № 91. Čuba 2011, № 19.
2. Вн (Ванкловецкое), кон. XVI в. (*1595): РНБ, ф. 893 (Явор.) № 17. Čuba 2011, № 16.

3. Вч (Высочанское), 1635: ЛНБ, ф. 2 (НД), № 62. *Čuba* 2011, № 34.
4. Гб (Грабское), 1-ая треть XVII в. (*1617): РНБ, ф. 893 (Явор.) № 18. *Čuba* 2011, № 61.
5. Дг (Дрогоевское), сер. XVII в. (*1650): BNW 12219 III (Акс 2597). *Čuba* 2011, № 85.
6. Ив (Ивордовецкое), нач. XVII в. (*1605): ЗКМ I 452. *Čuba* 2011, № 46.
7. Ип (Ипатьевское), 1596: Церковный историко-археологический музей Костромской епархии, КМЗ КОК 23892.
8. Ис (Ев. Исторического музея), нач. XVII в. (*1605): Muzeum Historyczne w Sanoku, 14229. *Čuba* 2011, № 41.
9. Кр (Ев. Василия Коростенского), XVI–XVII вв. (*1600): БАН, 12.3.3 (Калужн. 3).
10. Лв (Львовское), 1585, ЛНБ, ф. 77 (АСП), оп. I, № 5. *Čuba* 2011, № 1.
11. Лд (Ладомировское), 2-ая четв. XVII в. (1638*): ЗКМ I 451. *Čuba* 2011, № 69.
12. Лж (Лежаховское), 4-ая четв. XVI в. (*1588): BNW, 12226 III (Акс 2794). *Čuba* 2011, № 6.
13. Мж (Мужиловичское), 4-ая четв. XVI в. (*1588): ЛНБ, ф. 2 (НД), № 77. *Čuba* 2011, № 10.
14. Рд (Рудовское), 1660: РНБ, ф. 893 (Явор.) № 19. *Čuba* 2011, № 79.
15. Ск (Скотарское), 1588: Országos Széchényi Könyvtár (Budapest), Fol. Eccl. Slav. 9.
16. Сл (Силецкое), кон. XVI в. (*1595): BNW 12205 III (Акс 2847). *Čuba* 2011, № 13.
17. Сц (Снетницкое), 1-ая четв. XVII в. (*1613): РНБ, ф. 893 (Явор.) № 12. *Čuba* 2011, № 48.
18. Уг (Углянское), XVII в. (*1650): Národní muzeum, Praha (Depozitář v Terezíně), IX C 19.

19. Яц (Ясеницкое), 1-ая четв. XVII в. (*1613): Национальный музей у Львові імені Андрея Шептицького, Ркк 431. Їсва № 52.

CHRZEŚCIJAŃSKA AKADEMIA TEOLOGICZNA
w WARSZAWIE

Rok LXV

Zeszyt 3

ROCZNIK TEOLOGICZNY

[E-WYDANIE]

WARSZAWA 2023

REDAGUJE KOLEGIUM

dr hab. Jakub Sławik, prof. ChAT – redaktor naczelny

dr hab. Jerzy Ostapczuk, prof. ChAT – zastępca redaktora naczelnego

prof. dr hab. Tadeusz J. Zieliński

dr hab. Borys Przedpełski, prof. ChAT

dr hab. Jerzy Sojka, prof. ChAT – sekretarz redakcji

MIĘDZYNARODOWA RADA NAUKOWA

JE metropolita prof. dr hab. Sawa (Michał Hrycuniak), ChAT

abp prof. dr hab. Jerzy Pańkowski, ChAT

bp prof. ucz. dr hab. Marcin Hintz, ChAT

prof. dr hab. Atanolij Aleksiejew, Państwowy Uniwersytet w Petersburgu

prof. dr Marcello Garzaniti, Uniwersytet we Florencji

prof. dr hab. Michael Meyer-Blanck, Uniwersytet w Bonn

prof. dr hab. Antoni Mironowicz, Uniwersytet w Białymstoku

prof. dr hab. Wiesław Przyczyna, Uniwersytet Papieski Jana Pawła II w Krakowie

prof. dr hab. Eugeniusz Sakowicz, Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego
w Warszawie

prof. dr hab. Tadeusz Stegner, Uniwersytet Gdański

prof. dr Urs von Arx, Uniwersytet w Bernie

prof. dr hab. Piotr Wilczek, Uniwersytet Warszawski

Redakcja językowa – Kalina Wojciechowska
Korekta tekstów angielskich – Karen Wasilewska
Skład komputerowy – Jerzy Sojka

BWHEBB, BWHEBL, BWTRANS [Hebrew]; BWGRKL, BWGRKN, and BWGRKI [Greek]
PostScript® Type 1 and TrueType fonts Copyright ©1994-2013 BibleWorks, LLC.
All rights reserved. These Biblical Greek and Hebrew fonts are used with permission
and are from BibleWorks (www.bibleworks.com)

eISSN: 2956-5685

Wydano nakładem
Wydawnictwa Naukowego ChAT
ul. Broniewskiego 48, 01-771 Warszawa, tel. +48 22 635-68-55
Objętość ark. wyd.: 8,4. Nakład: 100 egz.
Druk: druk-24h.com.pl
ul. Zwycięstwa 10, 15-703 Białystok

SPIS TREŚCI

ARTYKUŁY

JERZY OSTAPCZUK, BARBARA DZIERŻANOWSKA, <i>Early Printed Editions of Cyrillic Liturgical Tetraevangelia. A Catalogue</i>	465
КСЕНИЯ КАЗАРИНОВА, <i>Фрагмент Ин 20.19–31 в руськомовных учительных евангелиях: особенности списков силецкой гипергруппы</i>	515
СЕРГЕЙ ТЕМЧИН, <i>Когда Сергей Кимбар начал управлять Супрасльским монастырем: К уточнению хронологии первых настоятелей</i>	531
ВИТАЛИЙ ШУМИЛО, <i>Митрополит Антоний (Храповицкий) и идея государственности Украины в период правления гетмана Павла Скоропадского</i>	543
MICHAŁ PŁÓCIENNIK, <i>Personalistyczno-historyczny charakter Objawienia Bożego w myśli Włodzimierza N. Łoskiego</i>	569
TOMASZ DARIUSZ MAMES, <i>Inkluzyjna 'świętość': wybrane zagadnienia eklezjologii i soteriologii plockiego nurtu w mariawityzmie</i>	601
Wykaz autorów	646

Contents

JERZY OSTAPCZUK, BARBARA DZIERŻANOWSKA, <i>Early Printed Editions of Cyrillic Liturgical Tetraevangelia. A Catalogue</i>	465
KSENIJA KAZARINOVA, <i>Fragment John 20:19–31 in Ruthenian didactic gospels: peculiarities of manuscripts of Siltsya's hypergroup</i>	515
SERGEJUS TEMČINAS, <i>When Sergius Kimbar began to run the Supraśl Monastery: Clarifying the chronology of the first abbots</i>	531
VITALIJ SHUMILO, <i>Metropolitan Anthony (Khrapovitsky) and the idea of Ukrainian statehood during the reign of Hetman Pavel Skoropadsky</i>	543
MICHAŁ PŁÓCIENNIK, <i>Personalist-Historical Character of God's Revelation in the Thought of Vladimir N. Lossky</i>	569
TOMASZ DARIUSZ MAMES, <i>Inclusive 'Holiness': Selected Issues of Ecclesiology and Soteriology in the Mariavite Old Catholic Church</i>	601
List of authors	646

Wykaz autorów

Jerzy Ostapczuk, j.ostapczuk@chat.edu.pl, Chrześcijańska Akademia Teologiczna w Warszawie, ul. Władysława Broniewskiego 48, 01-771 Warszawa

Barbara Dzierżanowska, barbara.dzierzanowska@uw.edu.pl, Wydział Polonistyki, Uniwersytet Warszawski, ul. Mińska 25c/6, 03-808 Warszawa

Ksenija Kazarinova, ksemuri@gmail.com, Lietuvių kalbos institutas, P. Vileišio g. 5, LT-10308 Vilnius, Lietuva-Lithuania

Sergejus Temčinas, sergejus.temcinas@flf.vu.lt, Lietuvių kalbos institutas, P. Vileišio g. 5, LT-10308 Vilnius, Lietuva-Lithuania

Vitaliy Shumilo, veraizhizn@gmail.com, Nacionalnyi Universitet „Chernihovskyi kolegium” im. T. Shevchenki, Chernigov, ul. Hetmana Polubotka 53, 14000 Ukraina.

Michał Płóciennik, m.plociennik@ujd.edu.pl, Uniwersytet Jana Długosza w Częstochowie, al. Armii Krajowej 36a, pokój 304, 42-200 Częstochowa

Tomasz Dariusz Mames, tdmames@myyahoo.com, Église Catholique Apostolique de Paris, 47, rue de l'Échiquier, 75010 Paris, France.